

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 68 (2002)  
**Heft:** [5]  
  
**Rubrik:** New Zealand Swiss Club news & happenings

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

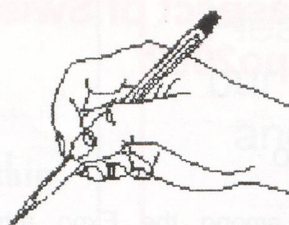


# New Zealand Swiss Club

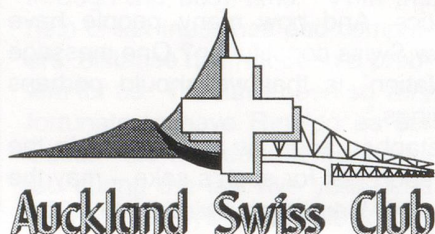
## News & Happenings

Web-page - <http://www.swiss.org.nz>

E-Mail - [society@swiss.org.nz](mailto:society@swiss.org.nz)



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington  
Christchurch



[auckland@swiss.org.nz](mailto:auckland@swiss.org.nz)

### Dear members,

Welcome to another club year. Our AGM was held on Saturday 4 May at the farm, on a nice evening (The chairman and president had the setting sun right in their eyes).

34 members attended, and thank you to those who made the effort.

The committee is almost unchanged, with one new member – Markus Schwarz who recently came to New Zealand to live from Japan, with his wife Keiko and almost two children. (Maybe already two by now)

He is a Konditor and currently works for a restaurant in Epsom. Welcome Markus.

To the three members leaving our committee, Ernst Gfeller, Heinz Feller, Lillian Iten, a hearty Thank You for your commitment in the running of the club, and hope we haven't seen the last of you, so to speak.

The club has decided to put new planting of pines in 2 ha of its property, a reasonably secure and easy investment option for the club. This will be done in the next 18 months. Also there will be a concrete floor in the covered function area, and the air rifle range will be completed.

All those who attended enjoyed a lovely dinner and a good relaxed chat after the meeting.

You will have received the subscription invoices by now and notice that it is unchanged. Your usual good co-operation in paying those is, as

always, greatly appreciated.

### Welcome to the members who recently joined our club:

Fritz and Margaret Scheidegger

Christine and Martyn Williams

We hope to see you a lot at our gatherings, and that you enjoy our club.

### Forthcoming Events..

#### Our first Function this year is The Dinner by Candlelight – Saturday 6 July 2002.

A 3-course meal prepared with finesse by our own Edith Hess,

**7pm start, but you can come to the bar a bit sooner if you please, at 6pm, cheers.**

**It costs you a mere \$20 if member, \$25 if you're not.**

So be quick to be in, as the "Stübli" is thin, and not many bums can fit in.

**Call Now (by Tues 2 July at the very latest!)**

**either by Tel - Edith 444 6972, or Barbara 483 8244 who is also on e-mail: [lee@nznet.gen.nz](mailto:lee@nznet.gen.nz)**

This is a very special evening, so bring your partner and spoil him/her.

### The calendar ahead looks like this:

**Sat 6 July 2002:** Dinner by Candlelight, as above

**Sat 27 July 2002, Working Bee**  
everybody welcome to help with the upkeep of the farm. The reward is good company and a warm lunch.

**Sat 3 August 2002,  
Swiss National Day Celebration**  
Afternoon till late, at the Farm

#### Cards (Jassen)

Has started again on 17 May, the next game is on

**Friday 21 June 2002** (every 3<sup>rd</sup> Friday of the month)

At 7.30pm at Oski's lab. (224 Hobson St, Auckland)

#### Shooting

Auslandschweizer shooting:

**15<sup>th</sup> – 16<sup>th</sup> June 2002** at the farm.

**Stammtisch** (every last Saturday of the month)

**Next: 29 June 2002** – hope to see lots of you there.

Have a look at our **WEB SITE!!!** It has been re-designed and, though still the same address: [www.swiss.org.nz](http://www.swiss.org.nz) it is now combined with the Australian Swiss Society. Edi Brändli (who used to live here in NZ until 2 years ago) is still involved, but Heinz Matysik is our main link here. Use it.

We have a lot of inquiries from people wanting to find out about NZ, and lots of members join through that avenue.

We wish everyone a very merry Queens Birthday and look forward to meeting up with all the other clubs from around the country.

Our warmest thanks to the Hamilton editing/printing/distributing team of the Helvetia, for their consistent dedication to keeping us all informed and entertained over the last five years. And for helping our club keep in touch with our members.

T.F.

COURAGE IS, WITH LOVE,  
THE GREATEST GIFT,  
WE ARE, EACH OF US, DEFEATED  
MANY TIMES - BUT IF WE ACCEPT  
DEFEAT WITH CHEERFULNESS,  
AND LEARN FROM IT,  
AND TRY ANOTHER WAY -  
THEN WE WILL FIND  
FULFILMENT

ROSANNE AMBROSE-BROWN



# Hamilton Swiss Club

hamilton@swiss.org.nz

## Past Events ....

### Card Evenings

A definite sign of Winter for the Hamilton Swiss Club is the return of our regular Card Evenings, and we already have two of the six behind us. Attendance at both evenings was really good, with 48 players each time. A total of 45 people also played in the 2002 Society medal Jass competition.

Some of our people travelling from Hamilton to Tirau on 11 May received an extra "thrill" on their journey. We saw a bus parked on the side of the road, but several members were surprised to be faced with some 'bared bottoms' on passing this bus! (It was also a reasonably mild evening, so they weren't hampered by the cold!) The vehicle, which had presumably broken down, was still in the same place several hours later on the journey home, but there was no sign of any more exposed bottoms! We could only guess as to who these 'young gentlemen' were, but most people thought it was a group on their way home from a sport's fixture somewhere!

As always, everyone at the card evenings enjoyed a delicious supper, accompanied by coffee and Schnapps. Many thanks to everyone involved in the catering, and for helping on the evenings.

The following people were also able to take home a prize: BL

### First Card Evening, 27 May, Eureka

1) Bert Steiner	4108
2) Heidi Santner	4097
3) Hanna Frischknecht	4092
4) Arthur Matti	4082
5) Hans Peter Burch	4077
6) Erica Clarkin	4066
7) Joe Staheli	4032
8) Elisabeth Gämperte	4007

### Booby Prize:

Bruno Rufer	3236
-------------	------

### Second Card Evening, 11 May, Tirau

1) Arthur Matti	4343
2) Helen Staheli	4222
3) Werner Fässler	4086
4) Theresa Risi	4057
5) Ruth Waldvogel	4045
6) Patricia Gillon	4024

7) Angus Forsythe	4003
8) Joe Risi	3980
9) Robert Blättler	3941
Booby Prize:	
Roland Rufer	3205

## 300 meter Shooting Weekend in Auckland

14 Hamilton Club members hit the road mid-morning on Saturday, 18 May, for an overnight stay at the Swiss Farm, Kaukapakapa, courtesy of the Auckland Swiss Club.

A big thank you to Henry, Terry, Ueli, and other club members for their generosity and hospitality.

On Saturday, most of us were involved in one way or another with the shooting competition.

By 4.00pm, half of the competition was completed and the social part of the day began. It didn't take too long for some to get the cards out, while others got dinner organised.

Dinner was complemented by a selection of international wines, local ales, and the odd 'clear shot'.

Bedtime arrived in no time at all, and apart from a few unwelcome noises, the night seemed to pass rather quickly.

Following a cooked breakfast, we were straight back to shooting again.

Congratulations to Rösli Schürmann, Heidi Leuenberger and Willetta Staheli; as well as Ernst Rust,

Cornel Schweizer and George Russenberger - all first-timers!

The weekend came to its conclusion with an excellent lunch, donated by Ueli, followed by medal presentations for past achievements. The party departed for the wider Waikato determined to do it again next year, along with yet a few more newcomers. So call and book now for a great weekend in May 2003!!

Report by Hans Vetsch,  
Hamilton Club Riflemaster

## Forthcoming Events ....

### Further Card Evenings

**Saturday, 8th June, 7.30pm**

Fourth Card Evening, Tirau.

**Saturday, 22nd June, 7.30pm**

Fifth Card Evening, Eureka.

**Saturday, 6th July, 7.30pm** Sixth and final Card Evening and overall prize presentation, Tirau.

### First of August Celebration

This function will this year be held on Saturday **20th July**, at the Eureka Hall.

**Please note** this date is earlier than in previous years, and mark it in your calendars.

All further details will be published in next month's Helvetia (July issue).

AZ.



## Christof Meier

1972 - 2002

On Saturday April 27 a congregation, including many Swiss friends of Margreth and Ruedi Meier of Taupiri, gathered at the Union Parish Church in Ngaruawahia to mourn the loss and to celebrate the life of Christof Meier, oldest son of Margreth and Ruedi, in a memorial service.

Christof, a dearly loved son, was tragically taken by the sea while swimming north of Sidney/Australia.

The many Waikato Swiss people who were present to show sympathy to Margreth, Ruedi, son Urs, daughter Barbara and relatives from Switzerland were testimony to the high regard the Meier family are held in by the Hamilton Swiss Club.

The sad loss of a talented and upright son was expressed by family members and friends of Christof and words of admiration were spoken by friends and acquaintances.

May God grant eternal rest to Christof and may He give strength to his Parents to go on living without despair towards the day of reunion in the spirit of our Christian faith.

Deepest sympathy is extended to Margreth, Ruedi, Urs, and Barbara by the Hamilton Swiss Club and the Swiss Society of New Zealand.





taranaki@swiss.org.nz

### Past Events...

#### Swiss Society Competitions

This competition was held on 19 May with a good attendance, in weather conditions favouring the Eskimos!! Unfortunately, our junior numbers were down this year, but we were grateful to the parents with children who supported this event. Once again, Edi headed the list of shooters, getting 79 out of 80 points!! Some of us just aren't that accurate!

Mark Kiser did very well in the skittles, winning the event ... hope you retain that form for the Cowbell competition, Mark!!

In the Jassen, our president Walter Seifert showed all his expertise in winning this event .... well done, Walter!

The men's Steinstossen was taken out by Adrian Drummond (sounds very Swiss?), with Heidi Werder the champion lady. Heidi has obviously passed on her talent and technique

to Sami, who won the junior's event. Well done to all participants for ensuring the day was successful. Many thanks John for scoring the Kegeln ... as always, you do a wonderful job!!

### Forthcoming Events ....

#### June 9 - Cards, at 1.15 pm

Good entertainment for a winter's afternoon. Come along and support this club function.

Euchre is also played.

#### June 22 - Championship Shoot, at 11.00 am, with Preiskegeln starting at 1.00 pm.

Delicious sausages up for grabs for the winners in the Kegeln. Come along and enjoy the friendly rivalry.

From 6.00 pm to 8.00 pm **fondue** and/or sausages and salad will be served.

Great food, good company and excellent entertainment - be there and see for yourselves!!

#### July 7 - Anniversary - Championship Shoot

from 11.00 am to 3.00 pm, followed by the delicious Sauerkraut and Pork meal which will be served at 5.30 pm. Once again, an excellent day, with all participants winning a

prize.

Mark Kiser is doing a wonderful job as riflemaster, and deserves your support at this great function!!

#### July 14 - Cards again...

July 21 - Cards once again... we're a great, noisy bunch, so come and join us!!

#### July 27 - First of August

We'll be holding our 1st of August celebrations on this day.

You should be contacted by a committee member, but if for some reason you don't hear from us, please let a committee member know and they will organise tickets for you.

MD

### De Castel of Switzerland



These clocks are a unique product and are ideal to be handed down as treasured heirloom pieces or exquisite gifts to mark a particular celebration. Imports, Sales & Service of exceptional quality clocks. (Special discounts for members of the Swiss clubs in New Zealand)

Full Workshop for Clock repairs and Restorations.

For inquiries and a free brochure please contact:

Fred Ehrensperger M.N.Z.H.I.  
SWISS PRESTIGE LTD

P.O.Box 7144 New Plymouth

Tel/Fax: 06 757 21 88 / Email: prestige@globe.net.nz

### Josephine Dettling



1913 - 2002



Josy, as we called her, was born in Hurleyville, in a family with six sisters and two brothers. Her parents had immigrated to New Zealand at the beginning of the last century.

In 1943 she married Joe Dettling and they were blessed with a large family. They started farming together as sharemilkers at Whakamara. Later on they bought their own farm at Midhurst. - 20 years ago they retired from active farming and shifted to New Plymouth.

With the death of Josy the Taranaki Swiss Club has lost a loyal and helpful member.

To Joe and all the family we express our deepest sympathy.

R.D.

### Swiss and German Chocolates, Biscuits, Marzipan

Fondor and Maggi Meats and Fish in Tins

Tomy Mustard and Mayonnaise Pickles, Salads in Glass

Organic Breads Pumpernikel

Please ask for our Price List

*Impex*

INTERNATIONAL TRADING LIMITED  
FINE QUALITY PRODUCTS

Ph. 09 407 4277 - Fax. 09 407 4278

Free Fax 0800 4SWISS (0800 479477)

e-mail: impex@xtra.co.nz  
POBox 528, 13a Sammaree Pl. Kerikeri





wellington@swiss.org.nz

#### Past events....

**20 April:** AGM of the Wellington Swiss Club

The President, Roland Schuetz, reviewed the events of the past 12 months for the 31 members present. While all dinners were well attended and financially rewarding, the highlight was definitely the Berner Platte with entertainment by the Swiss Kiwi Yodel Group. As a much needed fundraiser, the Annual November Garage Sale was also a success.

A less happy topic to be touched upon was the state of the Clubhouse roof. It leaks and has to be replaced.

The members agreed unanimously to increase the annual subscriptions to \$75.00 per couple and \$50.00 per single member.

Trudi Bruehlmann and Marlene Ruegg retired from the Committee. Trudi had served with admirable dedication in the very demanding position of Secretary for four years. Marlene, representing the younger generation, will also be missed. Many thanks to both of them for their valued contribution.

We were very fortunate to gain Therese Scherrer as the new Secretary and Roland Lorenz as a Committee Member.

#### Forthcoming events...

**The Programme for 2002/03**

**22 June:** Fondue

**1 August:** First of August Fire on Petone Beach

**3 August:** National Day Celebration

**14 September:** Berner Platte with "live" entertainment

**13 October:** Swiss Society Shooting Competition

**19 October:** Chef's Special

**9 November:** Garage Sale

**30 November:** Christmas Party

**1 December:** Carol Singing in the Botanical Garden

**8 December:** Samichlaus

**2 February:** Swiss Society Jassen (a.m.) Family afternoon and Swiss Society Steinstossen (p.m.)  
**22/23 February:** Cowbell Competition (Taranaki comes to Wellington)  
**12 April:** AGM

Other activities may be slotted in, if the response to the questionnaire sent to members warrants this.

PLEASE SAVE YOUR UNLOVED, UNWANTED THINGS FOR THE NOVEMBER GARAGE SALE.

PLEASE BRING YOUR FRIENDS TO OUR FUNCTIONS. LN.

#### YOUR SWISS BAKERY, PATISSERIE & CAFÉ

EVELINE & FRANZ  
MÜLLER

PH. 09 489 9737

5 Milford Road, Milford, Auckland.

\* Bündner Nusstorte \* Zuger Kirschtorte  
 \* Hauskonfekt \* Biberli \* Urner Leckerli

Orders taken for all your special occasions

**Hours:** Monday & Tuesday 8.00 - 15.00  
 Wednesday to Friday 8.00 - 16.30  
 Saturday 8.00 - 14.30 Sunday closed



#### NEW HORIZON COLLEGE OF ENGLISH

Owned and Operated by New Horizon College Limited

**Saletti zame!!**

#### English Language in Napier

Do you have friends or relations in Switzerland who would like to learn ENGLISH in the "Art Deco Capital of the World", Napier, New Zealand?

Contact me at  
**New Horizon College of English**  
 for details about our courses.

Christine Schmidli

Phone: 06-835-6423

06-TEL-NHCE

Fax: 06-835-6523

Email: [english.newhorizon@clear.net.nz](mailto:english.newhorizon@clear.net.nz)  
[www.nhce.ac.nz](http://www.nhce.ac.nz)

*Very competitive rates.  
 Excellent quality programmes.  
 Wonderful modern campus.*

Geschenke, die  
 Inlandschweizern  
 Freude machen,  
 finden Sie auf  
[www.jelmoli.ch](http://www.jelmoli.ch)

**Jelmoli**

THE HOUSE OF BRANDS.

Einkaufen und Reisen punkten.

BONUS CARD